

Sunday, March 01, 2020 – Domingo, 01 de Marzo del 2020
First Sunday of Lent / Primer Domingo de Cuaresma

Reading from the Book of Genesis – GN 2: 7-9 ; 3: 1-7

The LORD God formed man out of the clay of the ground and blew into his nostrils the breath of life, and so man became a living being. Then the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and placed there the man whom he had formed. Out of the ground the LORD God made various trees grow that were delightful to look at and good for food, with the tree of life in the middle of the garden and the tree of the knowledge of good and evil. Now the serpent was the most cunning of all the animals that the LORD God had made. The serpent asked the woman, “Did God really tell you not to eat from any of the trees in the garden?” The woman answered the serpent: “We may eat of the fruit of the trees in the garden; it is only about the fruit of the tree in the middle of the garden that God said, ‘You shall not eat it or even touch it, lest you die.’” But the serpent said to the woman: “You certainly will not die! No, God knows well that the moment you eat of it your eyes will be opened and you will be like gods who know what is good and what is evil.” The woman saw that the tree was good for food, pleasing to the eyes, and desirable for gaining wisdom. So she took some of its fruit and ate it; and she also gave some to her husband, who was with her, and he ate it. Then the eyes of both of them were opened, and they realized that they were naked; so they sewed fig leaves together and made loincloths for themselves.

The Word of the Lord.

All respond: *Thanks be to God.*

Responsorial Psalm: PS 51:3-4, 5-6, 12-13, 17

R. Be merciful, O Lord, for we have sinned.

>* Have mercy on me, O God, in your goodness; in the greatness of your compassion wipe out my offense. Thoroughly wash me from my guilt and of my sin cleanse me. ***R. Be merciful, O Lord, for we have sinned.***

>* For I acknowledge my offense, and my sin is before me always: “Against you only have I sinned, and done what is evil in your sight.” ***R. Be merciful, O Lord, for we have sinned.*** >* A clean heart create for me, O God, and a steadfast spirit renew within me. Cast me not out from your presence, and your Holy Spirit take not from me. ***R. Be merciful, O Lord, for we have sinned.***

>* Give me back the joy of your salvation, and a willing spirit sustain in me. O Lord, open my lips, and my mouth shall proclaim your praise.

R. Be merciful, O Lord, for we have sinned.

Lectura del Génesis – GN 2: 7-9 ; 3: 1-7

Después de haber creado el cielo y la tierra, el Señor Dios tomó polvo del suelo y con él formó al hombre; le sopló en la nariz un aliento de vida, y el hombre comenzó a vivir. Después plantó el Señor un jardín al oriente del Edén y allí puso al hombre que había formado. El Señor Dios hizo brotar del suelo toda clase de árboles, de hermoso aspecto y sabrosos frutos, y además, en medio del jardín, el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal. La serpiente era el más astuto de los animales del campo que había creado el Señor Dios. Un día le dijo a la mujer: “¿Es cierto que Dios les ha prohibido comer de todos los árboles del jardín?” La mujer respondió: “Podemos comer del fruto de todos los árboles del jardín, pero del árbol que está en el centro, dijo Dios: ‘No comerán de él ni lo tocarán, porque de lo contrario, habrán de morir’ ”. La serpiente replicó a la mujer: “De ningún modo. No morirán. Bien sabe Dios que el día que coman de los frutos de ese árbol, se les abrirán a ustedes los ojos y serán como Dios, que conoce el bien y el mal”. La mujer vio que el árbol era bueno para comer, agradable a la vista y codiciable, además, para alcanzar la sabiduría. Tomó, pues, de su fruto, comió y le dio a su marido, que estaba junto a ella, el cual también comió. Entonces se les abrieron los ojos a los dos y se dieron cuenta de que estaban desnudos. Entrelazaron unas hojas de higuera y se las ciñeron para cubrirse.

Palabra de Dios.

Todos responden: *Te alabamos Señor.*

Salmo Responsorial: Salmo 50, 3-4. 5-6a. 12-13. 14 y 17

R. Misericordia, Señor, hemos pecado.

>* Por tu inmensa compasión y misericordia, Señor, apiádate de mí y olvida mis ofensas. Lávame bien de todos mis delitos y purifícame de mis pecados ***R. Misericordia, Señor, hemos pecado.*** >* Puesto que reconozco mis culpas, tengo siempre presentes mis pecados. Contra ti sólo pequé, Señor, haciendo lo que a tus ojos era malo. ***R. Misericordia, Señor, hemos pecado.***

>* Crea en mí, Señor, un corazón puro, un espíritu nuevo para cumplir tus mandamientos. No me arrojes, Señor, lejos de ti, ni retires de mí tu santo espíritu. ***R. Misericordia, Señor, hemos pecado.*** >* Devuélveme tu salvación, que regocija, mantén en mí un alma generosa. Señor, abre mis labios, y cantará mi boca tu alabanza.

R. Misericordia, Señor, hemos pecado.

Gospel Acclamation
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)
The right hand of the Lord has achieved wonders.
The right hand of the Lord has saved us all.
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

Aclamación antes del Evangelio
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)
La diestra del Señor ha hecho prodigio.
La diestra del Señor nos ha salvado.
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

LEADER: *THE LORD BE WITH YOU*

ALL RESPOND: *AND ALSO WITH YOU.*

LEADER: A reading from the Gospel according to St. Matthew
MT 4, 1 - 11

ALL RESPOND: *GLORY TO YOU, LORD.*

LIDER: *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

TODOS RESPONDEN: *Y CON TU ESPÍRITU.*

LIDER: Una lectura del Santo Evangelio según San Mateo
MT 4, 1 - 11

TODOS RESPONDEN: *GLORIA A TI SEÑOR*

One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God.

No sólo de pan vive el hombre, sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios.

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights, and afterwards he was hungry. The tempter approached and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become loaves of bread." He said in reply, "It is written: *One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God.*" Then the devil took him to the holy city, and made him stand on the parapet of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down. For it is written: *He will command his angels concerning you and with their hands they will support you, lest you dash your foot against a stone.*" Jesus answered him, "Again it is written, *You shall not put the Lord, your God, to the test.*" Then the devil took him up to a very high mountain, and showed him all the kingdoms of the world in their magnificence, and he said to him, "All these I shall give to you, if you will prostrate yourself and worship me." At this, Jesus said to him, "Get away, Satan! It is written: *The Lord, your God, shall you worship and him alone shall you serve.*" Then the devil left him and, behold, angels came and ministered to him.

En aquel tiempo, Jesús fue conducido por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el demonio. Pasó cuarenta días y cuarenta noches sin comer y, al final, tuvo hambre. Entonces se le acercó el tentador y le dijo: "Si tú eres el Hijo de Dios, manda que estas piedras se conviertan en panes". Jesús le respondió: "Está escrito: *No sólo de pan vive el hombre, sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios*". Entonces el diablo lo llevó a la ciudad santa, lo puso en la parte más alta del templo y le dijo: "Si eres el Hijo de Dios, échate para abajo, porque está escrito: *Mandaré a sus ángeles que te cuiden y ellos te tomarán en sus manos, para que no tropiece tu pie en piedra alguna*". Jesús le contestó: "También está escrito: *No tentarás al Señor, tu Dios*". Luego lo llevó el diablo a un monte muy alto y desde ahí le hizo ver la grandeza de todos los reinos del mundo y le dijo: "Te daré todo esto, si te postras y me adoras". Pero Jesús le replicó: "Retírate, Satanás, porque está escrito: *Adorarás al Señor, tu Dios, y a él sólo servirás*". Entonces lo dejó el diablo y se acercaron los ángeles para servirle.

The Gospel of the Lord.

All respond: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Palabra de Dios.

Todos responden: **Gloria a ti, Señor Jesús.**

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

Amen.

El Padre Nuestro

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal. **Amén.**